

UNIVERSIDAD NACIONAL DE TUCUMAN
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
Departamento de posgrado

Curso de posgrado: LECTO-COMPRESIÓN DE TEXTOS ACADÉMICOS Y CIENTÍFICOS EN INGLÉS. CUARTO NIVEL

Destinatarios: Alumnos de las especializaciones, maestrías y doctorados de la Universidad Nacional de Tucumán.

Docente responsable: Prof. Ramón Antonio Rios – Adjunto, dedicación exclusiva – Cátedra Lengua extranjera inglés, Ciencias de la Comunicación c/ atención de funciones a Lengua extranjera inglés I y II (Profesorado y Licenciatura en Francés) Facultad de Filosofía y Letras, UNT. Co – director Departamento de Ciencias de la Comunicación.

Objetivos generales del curso:

- a) usar el lenguaje como instrumento mediador en la construcción de conocimiento, a partir de aprendizajes presentes y anteriores,
- b) guiar a los alumnos para que adquieran técnicas y estrategias de lectura que le permitan comprender los textos en inglés de manera autónoma y eficiente, tratando de lograr agilidad en la comprensión de los mismos,
- c) propiciar en el alumno una permanente reflexión acerca de las características del discurso académico en inglés en relación con los componentes lingüísticos y no lingüísticos del texto,
- d) desarrollar en los alumnos una lectura crítica y estrategias que le permitan resolver situaciones problemáticas propias de los estudios universitarios de posgrado al enfrentarse a un texto en inglés (síntesis, explicación, ejemplificación, aplicación, justificación, comparación y contraste, contextualización, generalización, jerarquización, reformulación, etc.)
- e) guiar a los alumnos en la comprensión del sistema de la lengua inglesa, focalizando en las características lingüístico-discursivas del discurso especializado,
- f) propiciar en los alumnos la transmisión clara y precisa de lo comprendido en su lengua materna.

Objetivos específicos: Lograr que el alumno

a-se capacite en la comprensión de la lectura de textos utilizando textos auténticos y referentes a las distintas especialidades;

b-se familiarice con la terminología de los textos de especialidad en el idioma inglés y proporcionarles el apoyo gramatical que le permitirá analizar la organización y contenido de textos escritos en inglés para una mejor y mayor comprensión de los mismos;

c-reconozca las distintas estructuras gramaticales en el discurso de especialidad;

d-analice y discuta diversos tipos textos en inglés de contenido específico dentro su área de estudio;

e-asimile el valor semántico del léxico de textos de especialidad;

f-use diccionarios bilingües con destreza;

UNIVERSIDAD NACIONAL DE TUCUMAN
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
Departamento de posgrado

Contenidos mínimos:

- 1- El texto como unidad comunicativa fundamental. Características y estructuración de los textos científicos y académicos; diferencia y similitudes. Cohesión y coherencia. El *paratexto* en el discurso de especialidad: su importancia, características y funciones. Super, macro y micro estructuras textuales.
- 2- La oración en inglés y en español. Formas del verbo "To be" en inglés y español. Elementos co referenciales. Pronominalización. Tiempo presente simple en español e inglés. El uso del diccionario. Formas del pretérito en español e inglés. Portadores de tiempo y verbos modales. La voz pasiva en inglés y español. Formas verbales pretéritas en inglés y en español. Verbos seguidos de partículas. Formas comparativas y superlativas en inglés. Estructuras condicionales en inglés y sus contrastes con el español. Formas subjuntivas en inglés y sus equivalentes en español.
- 3- Lectura comprensiva de textos científicos y académicos en inglés sobre distintos temas de especialidad.

Bibliografía: Específica del alumno:

- Material provisto por el profesor del curso sobre textos de especialidad según las características del grupo.
- Diccionarios sugeridos o cualquier otro tipo de diccionario Inglés/Español – Español/Inglés actualizado:
 - *Longman Dictionary - Pocket – Inglés/Español – Español/Inglés*. (2003) Harlow: Longman.
 - *Simon & Schuster's International Spanish Dictionary. English/Spanish – Spanish/English*. New York: Simon & Schuster Inc.

Bibliografía del docente:

Estrategias inferenciales en la comprensión lectora. Khemais Jouini King Saud University (Arabia Saudí) khemais_jouini@yahoo.es en **GLOSAS DIDÁCTICAS ISSN: 1576-7809 N° 13, INVIERNO 2005.**

El docente como mediador de la comprensión lectora en universitarios. Daniela Vidal-Moscoso y Leonardo Manriquez-López.** En *Revista de la Educación Superior* Vol. XLV (1); No. 177, enero-marzo del 2016. ISSN: 0185-2760. (p. 95-118)

Competencias para la comprensión de textos y el pensamiento crítico en nivel medio y universitario
Doctoranda: Prof. Hilda Difabio de Anglat Directora de Tesis: Dra. Stella Maris Vázquez Codirector de Tesis: Dr. Abelardo Pithod. Mendoza, febrero de 2005

La inferencia en la comprensión lectora de la teoría a la práctica en la educación superior. Mireya Cisneros Estupiñán *Profesora Asociada de la Universidad Tecnológica de Pereira.* Giohanny Olave Arias *Joven investigador Colciencias-Universidad Tecnológica de Pereira.* Ilene Rojas García *Estudiante de*

Curso de posgrado: Lecto-comprensión de textos académicos y científicos en inglés. Cuarto nivel

UNIVERSIDAD NACIONAL DE TUCUMAN
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
Departamento de posgrado

Maestría en Lingüística, Universidad Tecnológica de Pereira. Universidad Tecnológica de Pereira. Grupo de investigación: Estudios del habla y la comunicación, Categoría A1 de Colciencias

Enseñanza de la lectura en inglés desde una perspectiva curricular basada en la integralidad. Teaching English reading from across curricular perspective based on integrality. Clenticia Ballesterol & Judith Batista. En *edmetic*, 4(1), 2014, E-ISSN: 2254-0059; pp.30-50. *Edmetic*, Revista de Educación Mediática y TIC.

Teun A. Van Dijk (1996) *Estructuras y funciones del discurso*. Una introducción interdisciplinaria a la lingüística del texto y a los estudios del discurso (nueva edición aumentada) Ed. Siglo XXI: Buenos Aires.

Modalidad del dictado: Clases teórico prácticas presenciales y tareas colaborativas en aula virtual.

Modalidad de evaluación: En cuanto a la evaluación sistemática, para aprobar el curso los alumnos serán evaluados por medio de 2 (dos) trabajos prácticos escritos durante el curso y **Examen final escrito**. Las asistencia a clases es de carácter **obligatorio** - 80 % de asistencia mínimo. Considerando las características del curso, todas las clases serán de carácter teórico – práctico centradas en el alumno, en un marco de diálogo continuo entre alumno – profesor, profesor – alumnos, alumnos – alumnos. Los alumnos serán guiados lentamente en el proceso de identificación, observación, clasificación y estructura de los de textos en ambos idiomas para facilitar así la lecto comprensión de los mismos. Se realizarán actividades tales como trabajo en grupos, individual y en pares, exposición por parte del profesor, alumnos, comentario y análisis de textos, discusiones sobre temas pertinentes al ámbito de las distintas especialidades, siempre partiendo de la lecto comprensión de un texto en inglés.

Carga horaria: 50 horas presenciales. **Día de clase:** miércoles de 18:30 a 20:30 hrs.

Condiciones de admisión: Puede asistir al curso cualquier graduado inscripto de una carrera de posgrado (espacialidad, maestría o doctorado) de la universidad Nacional de Tucumán.

Mínimo 5 plazas. Máximo 30 plazas.

Fecha de realización: Segundo cuatrimestre, desde el 8 agosto al 28 de noviembre de 2018.

UNIVERSIDAD NACIONAL DE TUCUMAN
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
Departamento de posgrado

PROGRAMA ANALÍTICO DEL CURSO POSGRADO:

LECTO-COMPREENSIÓN DE TEXTOS ACADÉMICOS Y CIENTÍFICOS EN INGLÉS. CUARTO NIVEL

- 1- El texto como unidad comunicativa fundamental. Características y estructuración. Cohesión y coherencia. Propiedades del texto. Super, macro y micro estructuras del texto. El *paratexto* en el discurso de especialidad: su importancia, características y funciones.-
- 2- La oración en inglés y en español. Frase nominal y frase verbal en inglés y en español. Formas del verbo "To be" Formas afirmativas, negativas e interrogativas en inglés y español. Mecanismos co referenciales en el texto: Pronominalización: Pronombres personales, posesivos y adjetivos posesivos en inglés y español. Tiempo presente simple en inglés: *Simple present and present continuous*. Formas pronominales. Uso del diccionario. Lectura comprensiva de textos en inglés sobre distintos temas de especialidad.
- 3- Formas del pretérito en inglés: *Simple past & Past continuous tenses*. Verbos regulares e irregulares en inglés y sus equivalentes en español. Formas pretéritas del verbo "To be." Formas afirmativas, negativas e interrogativas. Portadores de tiempo: *do, does, did*. Uso del diccionario. Los verbos *can, must, may, could, should, ought to, will, would* etc. como verbos modales y portadores de tiempo. La voz pasiva en inglés (*to be + past participle*) y en español. Uso del diccionario. Formas con "...ing" y sus equivalentes en español. Lectura comprensiva de textos en inglés sobre distintos temas de especialidad.
- 4- Formas verbales pretéritas en inglés y en español: *Present perfect, past perfect (simple and continuous forms.)* Verbos seguidos de partículas. Formas comparativas y superlativas en inglés. Estructuras condicionales en inglés y sus contrastes con el español. Formas subjuntivas. Lectura comprensiva de textos en inglés sobre distintos temas de especialidad.

Prof. Ramón Antonio Rios